



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

#### Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

#### Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

<b>HINWEIS</b> zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	<b>VORSICHT</b> zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
<b>WARNUNG</b> zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	<b>GEFAHR</b> zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch



**GEFAHR**  
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionschutz EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 sowie

Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten. Das Gerät dient dem Einsatz in Sicherheitsstromkreisen zur Stellungsüberwachung beweglicher Schutzeinrichtungen nach EN ISO 14119 (EN 1088) Bauart 1 und EN 60947-5-1.

#### Besondere Bedingungen und »X«-Kennzeichnung

- Anschlussleitung fest verlegen und vor mechanischer Beschädigung hinreichend geschützt errichten.
- Wenn der Anschluss im explosionsgefährdeten Bereich liegt: Anschlussleitung des Geräts in einem Gehäuse anschließen, das den Anforderungen einer anerkannten Zündschutzart nach EN 60079-0, Abschnitt 1, entspricht.
- Die Kapazität der Führungsbuchse und des Betätigungsstößels beträgt  $4,5 \pm 0,5$  pF. Zum Einsatz in Gasgruppe IIC einen Abstand von 4 mm zwischen dem Betätiger und umgebenden Metallflächen sicherstellen.

#### Installation, Montage, Demontage



#### GEFAHR

Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr!** Gerät vor der Inbetriebnahme auf korrekte Installation prüfen. Nationale Bestimmungen einhalten.



#### GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Bei der Montage darauf achten, dass ein Verschieben des Geräts nicht möglich ist. Dies gilt auch im Fehlerfall. **Bei der Montage von Betätiger und Schalter die Anforderungen nach EN ISO 14119, insbesondere die Punkte 5.1 bis 5.7, berücksichtigen!** Gerät gegen unbefugte Manipulation sichern, z.B. mit Einweg-Sicherheitsschrauben. Sie sind optional erhältlich. Beachten Sie die Hinweise der Normen EN ISO 12100 und EN ISO 14120.

#### Verwendung und Betrieb



#### GEFAHR

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Für Kurzschlusschutz Sicherungsgröße 6 A (gG/gN) verwenden.

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

##### Reinigung



##### GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Bei Reinigung: Schutzart IP65 beachten.

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

##### Instandhaltung, Wartung, Reparatur



##### GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen.



##### GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
2. Entfernen von Schmutz.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

##### Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

##### Hinweise

Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Geräts in das Gesamtsystem: die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend einhalten. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance-Level nach EN ISO 13849-1 bzw. SIL-CL-Level nach EN 62061 durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichte-**

ten Geräten, z.B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

#### English

##### Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

##### Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

##### Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

<b>NOTICE</b> indicates a situation which may result in material damage.	<b>CAUTION</b> indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
<b>WARNING</b> indicates a situation which may result in serious injury or death.	<b>DANGER</b> indicates a situation which will result in serious injury or death.

##### Intended use



##### DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in category 1/zone 0 and zone 20. Use only in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

### Mounting and wiring instructions / Position switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

### Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### English

The device complies with the European standards for explosion protection EN 60079-0, EN 60079-1 and EN 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits. The device is used in safety circuits to monitor the position of mobile safety guards to EN ISO 14119 (EN 1088) type 1 and EN 60947-5-1.

#### Special conditions and »X« marking

- The cable of the device must have a fixed installation and be set up in a manner that protects it from mechanical damages.
- If the connection is within a hazardous area, the connection cable has to be connected in an enclosure which complies with the requirements of an approved type of protection according to EN 60079-0, par. 1.
- The capacity of the guide bush and of the operating plunger is  $4.5 \pm 0.5$  pF. To use the device in gas group IIC, there must be a 4 mm distance between the guide bush and surrounding metal parts.

#### Installation, mounting, dismantling



##### DANGER

Live parts and explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard!** Before commissioning, check device for correct installation. Comply with national regulations.



##### DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorized personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

Mount the device on an even surface. Ensure that the device cannot be moved from its position. Ensure this in case of failure, too. **When mounting the actuator and switch, observe the requirements of EN ISO 14119, especially paragraphs 5.1 to 5.7!** For protection against unauthorized manipulation, use e.g. one way safety screws. These are optionally available. Observe the instructions in the standards EN ISO 12100 and EN ISO 14120.

#### Application and operation



##### DANGER

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Explosion hazard! Risk of burns!** For short-circuit protection, use fuse size 6 A [gG/gN].

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

#### Cleaning



##### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** When cleaning: observe degree of protection IP65.

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

#### Service, maintenance, repair



##### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them.



##### DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Removal of dirt.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

#### Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

#### N.B.

Do not use the device as mechanical endstop. Any mounting position is possible. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in hazardous areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For the integration of the device in the entire system: strictly observe and respect the control category determined in the risk assessment. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

### Mounting and wiring instructions / Position switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

### Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

## Français

### Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

### Volume de livraison

L'appareil, instruction de montage et de câblage, carton.

### Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

<b>NOTICE</b> indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	<b>ATTENTION</b> indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
<b>MISE EN GARDE</b> indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	<b>DANGER</b> indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

### Utilisation conforme



**DANGER**  
D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN 60079-0, EN 60079-1 et EN 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des

zones 1 et 2 et des zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures. L'appareil est prévu pour l'utilisation dans les circuits de sécurité et destiné à la surveillance de protecteurs mobiles selon EN ISO 14119 (EN 1088) type de construction 1 et EN 60947-5-1.

### Conditions particulières et marquage »X«

- Poser et fixer le câble de raccordement et le protéger suffisamment contre tout dommage mécanique.
- Si la connexion se trouve dans un environnement à risque d'explosion: brancher le câble de raccordement de l'appareil dans un boîtier qui répond aux exigences d'un mode de protection reconnu selon EN 60079-0, alinéa 1.
- La capacité de la douille de guidage et le poussoir d'actionnement est de  $4,5 \pm 0,5$  pF. Destiné à être utilisé dans le groupe de gaz IIC, assurer une distance de 4 mm entre l'actionneur et les parties métalliques environnantes.

### Installation, montage, démontage



#### DANGER

Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion!** Contrôler l'installation correcte de l'appareil avant sa mise en service. Se conformer aux dispositions en vigueur dans le pays.



#### DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.

Fixer l'appareil sur une surface plane. Observer pour le montage qu'une fois l'appareil mis en place, il n'est plus possible de le déplacer, même en cas de défaillance. **Lors du montage de l'actionneur et de l'interrupteur, respecter les exigences selon EN ISO 14119, en particulier les points 5.1 à 5.7!** Sécuriser l'appareil contre toute manipulation non autorisée, par ex. avec des vis de sécurité indémontables. Elles sont disponibles en option. Respecter également les indications des normes EN ISO 12100 et EN ISO 14120.

### Utilisation et opération



#### DANGER

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Pour la protection contre les courts-circuits, utiliser un fusible de 6 A (gG/gN).



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Français

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

#### Nettoyage



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Pour le nettoyage: Respecter la classe de protection IP65.

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

#### Entretien, maintenance, réparation



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer.



#### DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
2. Enlever les salissures.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

#### Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

#### Remarques

L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. L'installation d'équipements électriques dans des environnements à risque d'explosion est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples

capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Pour l'intégration de l'appareil dans l'ensemble du système: respecter scrupuleusement la catégorie de commande définie dans l'évaluation des risques. Pour ce faire, une validation selon EN ISO 13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. **De plus, le niveau de performance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau des composants de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple.** Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

#### Italiano

#### Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

#### Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

#### Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

<b>AVVISO</b> indica una situazione che può causare danni materiali.	<b>ATTENZIONE</b> indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
<b>AVVERTIMENTO</b> indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	<b>PERICOLO</b> indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Italiano

#### Destinazione d'uso



#### PERICOLO

Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme alle norme europee per la protezione anti-deflagrante EN 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. È destinato all'uso in aree a rischio di esplosione zone 1 - 2 e 21 - 22 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura. Il dispositivo è utilizzato nei circuiti di sicurezza per monitorare la posizione delle protezioni mobili di sicurezza secondo EN ISO 14119 (EN 1088) tipo 1 e EN 60947-5-1.

#### Condizioni speciali e marcatura »X«

- Il cavo di collegamento deve essere fissato e posizionato in modo che sia protetto da danni meccanici.
- Se il collegamento viene effettuato all'interno di un'area a rischio di esplosione, collegare il cavo di collegamento in un alloggiamento che soddisfi i requisiti di un tipo riconosciuto di protezione antideflagrante secondo EN 60079-0, sezione 1.
- La capacità della boccola e del pistoncino di azionamento è  $4,5 \pm 0,5$  pF. Per utilizzare il dispositivo nel gruppo gas IIC, deve essere mantenuta una distanza di 4 mm tra la boccola e le parti metalliche circostanti.

#### Installazione, montaggio, smontaggio



#### PERICOLO

Componenti sotto tensione e atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione!** Prima della messa in funzione, verificare che il dispositivo sia stato installato correttamente. Osservare le disposizioni nazionali.



#### PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.

Montare il dispositivo su una superficie piana. Durante il montaggio, assicurarsi che il fincorsa non possa essere spostato, anche in caso

di guasto. Nel montaggio di azionatore e interruttore, osservare i requisiti della normativa EN ISO 14119, in particolare i punti 5.1 a 5.7! Proteggere il dispositivo da eventuali manipolazioni, ad esempio utilizzando viti di sicurezza monouso, disponibili come accessori. Rispettare le istruzioni secondo le normative EN ISO 12100 e EN ISO 14120.

#### Uso e funzionamento



#### PERICOLO

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Per la protezione da cortocircuito, utilizzare fusibili di dimensione 6 A (gG/gN).

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

#### Pulizia



#### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Durante la pulizia: rispettare il grado di protezione IP65.

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

#### Assistenza, manutenzione, riparazione



#### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli.



#### PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
2. Rimuovere tutta la sporcizia.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Italiano

##### Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

##### Indicazioni

Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per l'integrazione del dispositivo nell'intero sistema: osservare rigorosamente e rispettare la categoria di controllo determinata nella valutazione del rischio. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

#### Português

##### Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

##### Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

#### Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

<b>AVISO</b> indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	<b>CUIDADO</b> indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
<b>ATENÇÃO</b> indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	<b>PERIGO</b> indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

#### Uso pretendido



##### PERIGO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zona 0 e zona 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. Destina-se ao uso em áreas de risco de explosão nas zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acúmulo de poeira e limites de temperatura. O dispositivo é usado nos circuitos de segurança para monitorar a posição dos protetores de segurança móveis para EN ISO 14119 [EN 1088] tipo 1 e EN 60947-5-1.

#### Condições especiais e marcação »X«

- Os cabos de conexão do dispositivo devem ter uma instalação fixa e protegidos contra danos mecânicos.
- Caso a ligação seja realizada em uma área de risco de explosão, o cabo de ligação deve ser conectado em invólucro em conformidade com as exigências de um tipo de proteção contra ignição, aprovado de acordo com a norma EN 60079-0, par. 1.
- A capacidade da bucha guia e do êmbolo operacional é de 4,5 ± 0,5 pF. Para utilizar o dispositivo em grupo gasoso IIC, deve haver uma distância de 4 mm entre a bucha guia e as peças de metal circundantes.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

### Mounting and wiring instructions / Position switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

### Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Português

##### Instalação, montagem, desmontagem



###### PERIGO

Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão!** Antes de posicionar, cheque o dispositivo para instalação correta. Obedecer às normas nacionais.



###### PERIGO

Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.

Montar o dispositivo em uma superfície plana. Assegure-se de que o dispositivo não possa ser deslocado, mesmo em caso da ocorrência de falha. **Quando da montagem do atuador e da chave, observar os requerimentos da norma EN ISO 14119, especialmente os parágrafos 5.1 até 5.7!** Para proteção contra manipulação não autorizada use parafusos de segurança que estão disponíveis opcionalmente. Observar as instruções nas normas EN ISO 12100 e EN ISO 14120.

##### Aplicação e operação



###### PERIGO

Em caso de sobrecarga dos contatos podem ocorrer temperaturas de operação muito altas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Para proteção de curto-circuito utilizar fusível 6 A (gG/gN).

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

##### Limpeza



###### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Durante a limpeza: observar o grau de proteção IP65.

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

##### Serviço, manutenção, reparo



###### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua.



###### PERIGO

Atmosfera explosiva. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
2. Remover toda sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos condutores.

##### Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

##### Observações

O dispositivo não pode ser utilizado como batente mecânico. O posicionamento de uso é livre. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em áreas de risco de explosão. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. Um completo sistema de segurança normalmente abrange os sensores, módulos de monitoramento e chaves indicadoras para um desconexão segura. Para a integração do dispositivo em todo o sistema: observar e respeitar rigorosamente a categoria de controle determinada na avaliação de risco. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 132849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar perfeito funcionamento da totalidade das funções. Sujeito a alterações técnicas.





## // Ex 13

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

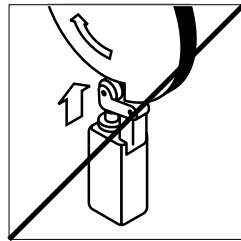
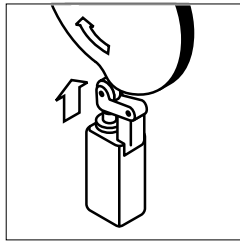
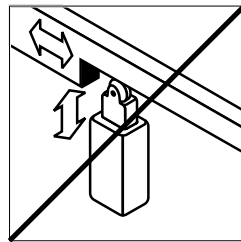
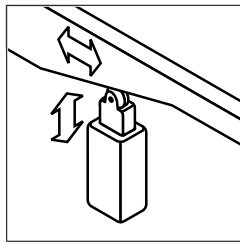
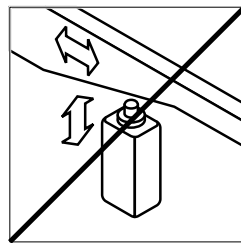
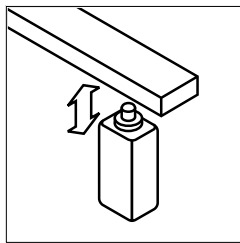
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

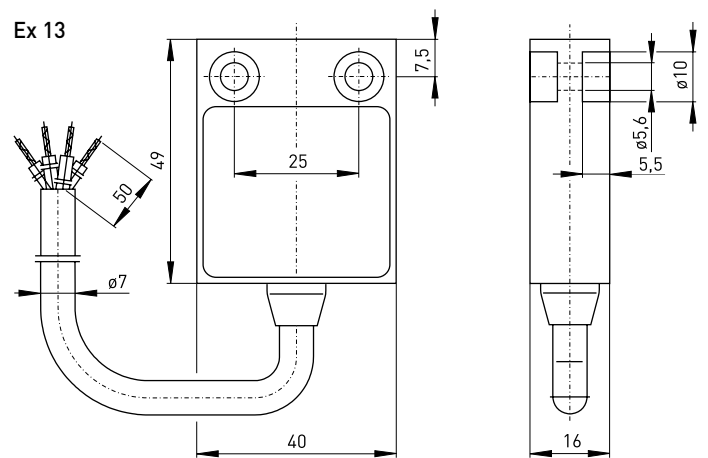
Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

Montagehinweise  
Mounting notes  
Montage correct  
Montaggio corretto  
Observações de montagem

Abmessungen  
Dimensions  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimensões



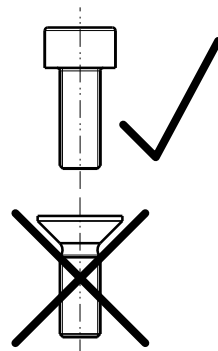
Ex 13



Kontakte  
Contacts  
Contacts  
Contatti  
Contatos

Ex 13	10/1S	Zb	BK 23		24 GY
			BN 11		12 BU

Gehäusebefestigungsschraube  
Enclosure mounting screw  
Vis de fixation pour boîtier  
Vite di fissaggio  
Parafuso de montagem



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.  
Contact symbols are shown for the not actuated switch.  
Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.  
I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.  
Os símbolos de comutação representam o estado inativo.



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

### Mounting and wiring instructions / Position switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

### Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

##### Technische Daten

**Angewandte Normen** EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; EN ISO 14119

**Gehäuse** glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0, schutzisoliert

**Schaltertyp** Bauart 1

**Kodierungsstufe** keine Kodierung

**Schaltsystem** Schleichschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖

**Schaltelemente** 1 Öffner/1 Schließer, Form Zb

**Schutzart** IP65 nach EN 60079-0, IP67 nach IEC/EN 60529

**Anschlussart** 4-adrige PVC-Leitung H05 VV-F 0,75 mm<sup>2</sup>

**B<sub>10d</sub>** (10% Nennlast) 2 Millionen

**T<sub>M</sub>** max. 20 Jahre

**U<sub>imp</sub>** 4 kV

**U<sub>i</sub>** 250 V

**I<sub>the</sub>** T6: 6 A, T5: 3 A

**Bemessungsbetriebsstrom/-spannung** 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC

**Gebrauchskategorie** AC-15; DC-13

**Kurzschlusschutz** 6 A gG/gN-Sicherung

**Mechan. Lebensdauer** >1 Million Schaltspiele

**Temperaturklasse** T6 / T5

**Umgebungstemperatur** T6 = -20 °C ... +65 °C, db  
T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C bei max. 3 A

**Ex-Kennzeichnung** II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb  
 II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
PTB 03 ATEX 1068 X

CML 21 UKEX1988X

IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb

Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db

IECEx PTB 06.0053X

<b>U<sub>imp</sub></b>	4 kV
<b>U<sub>i</sub></b>	250 V
<b>I<sub>the</sub></b>	T6: 6 A, T5: 3 A
<b>Rated operating current/voltage</b>	6 A/250 VAC; 0.25 A/230 VDC
<b>Utilisation category</b>	AC-15; DC-13
<b>Short-circuit protection</b>	6 A gG/gN fuse
<b>Mechanical life</b>	>1 million operations
<b>Temperature class</b>	T6 / T5
<b>Ambient temperature</b>	T6 = -20°C ... +65°C, db T5 = -20°C ... +75°C, +90°C at max. 3 A
<b>Ex marking</b>	II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db PTB 03 ATEX 1068 X CML 21 UKEX1988X IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IECEx PTB 06.0053X

#### Français

##### Données techniques

**Normes appliquées** EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; EN ISO 14119

**Boîtier** thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0, double isolation

**Type d'interrupteur** type de construction 1

**Niveau de codage** aucun codage

**Système de commutation** action dépendante, contacts NF à ouverture positive ⊖

**Éléments de commutation** 1 NF/1 NO, type Zb

**Étanchéité** IP65 selon EN 60079-0, IP67 selon IEC/EN 60529

**Raccordement** câble PVC à 4 conducteurs H05 VV-F 0,75 mm<sup>2</sup>

**B<sub>10d</sub>** (10% charge nominale) 2 millions

**T<sub>M</sub>** max. 20 ans

**U<sub>imp</sub>** 4 kV

**U<sub>i</sub>** 250 V

**I<sub>the</sub>** T6: 6 A, T5: 3 A

**Courant/tension assigné d'emploi** 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC

**Catégorie d'utilisation** AC-15; DC-13

**Protection contre les courts-circuits** fusible 6 A gG/gN

**Durée de vie mécanique** >1 million manoeuvres

**Classe de température** T6 / T5

**Température ambiante** T6 = -20 °C ... +65 °C, db  
T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C avec max. 3 A

#### English

##### Technical data

**Applied standards** EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; EN ISO 14119

**Enclosure** fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94-V0, protective insulation

**Switch type** type 1

**Coding level** no coding

**Switching system** slow action, positive break NC contacts ⊖

**Switching elements** 1 NC/1 NO, type Zb

**Degree of protection** IP65 to EN 60079-0, IP67 to IEC/EN 60529

**Connection** 4-wire PVC-cable H05 VV-F 0.75 mm<sup>2</sup>

**B<sub>10d</sub>** (10% nominal load) 2 millions

**T<sub>M</sub>** max. 20 years



## // Ex 13

### Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

#### Français

##### Protection anti-déflagrante

II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb  
 II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 PTB 03 ATEX 1068 X  
 CML 21 UKEX1988X  
 IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb  
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 IECEx PTB 06.0053X

#### Italiano

##### Dati tecnici

**Norme applicate** EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31;  
EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; EN ISO 14119

**Custodia** termoplastica rinforzata con fibre di vetro,  
antiurto, autoestinguente UL94-V0,  
isolamento protettivo

**Tipo di interruttore** tipo 1  
**Livello di codifica** no codifica

**Sistema di commutazione** commutazione lenta, contatti NC ad apertura  
obbligata ⊖

**Elementi di commutazione** 1 NC/1 NA, tipo Zb

**Grado di protezione** IP65 secondo EN 60079-0,  
IP67 secondo IEC/EN 60529  
cavo in PVC a 4 fili H05 VV-F 0,75 mm<sup>2</sup>

**Collegamento B<sub>10q</sub> (10% carico nominale)** 2 milioni

**T<sub>M</sub>** max. 20 anni  
**U<sub>imp</sub>** 4 kV  
**U<sub>i</sub>** 250 V  
**I<sub>the</sub>** T6: 6 A, T5: 3 A

**Corrente/tensione d'esercizio nominale** 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC  
**Categoria d'impiego** AC-15; DC-13

**Protezione da cortocircuito** 6 A gG/gN fusibile

**Durata meccanica** >1 milione di manovre

**Classe di temperatura** T6 / T5

**Temperatura circostante** T6 = -20 °C ... +65 °C, db  
T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C con max. 3 A

##### Protezione anti-déflagrante

II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb  
 II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 PTB 03 ATEX 1068 X  
 CML 21 UKEX1988X  
 IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb  
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 IECEx PTB 06.0053X

#### Português

##### Dados técnicos

**Normas aplicáveis** EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31;  
EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; EN ISO 14119  
**Invólucro** termoplástico reforçado com fibras de vidro,  
resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0,  
isolamento de proteção

**Tipo de fim de curso** tipo 1  
**Nível de codificação** não codificação  
**Sistema de comutação** ação lenta, contatos NF de ruptura forçada ⊖

**Elementos de comutação** 1 NF/1 NA, tipo Zb  
**Grau de proteção** IP65 conforme EN 60079-0,  
IP67 conforme IEC/EN 60529  
cabo de PVC de 4 vias H05 VV-F 0,75 mm<sup>2</sup>

**Conexão B<sub>10q</sub> (10% carga nominal)** 2 milhões  
**T<sub>M</sub>** máx. 20 anos  
**U<sub>imp</sub>** 4 kV  
**U<sub>i</sub>** 250 V  
**I<sub>the</sub>** T6: 6 A, T5: 3 A

**Dimensionamento da tensão/voltagem de operação** 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC  
**Categoria de utilização** AC-15; DC-13  
**Proteção contra curto-circuito** fusível 6 A gG/gN  
**Durabilidade mecânica** >1 milhão de operações  
**Classe da temperatura** T6 / T5  
**Temperatura ambiente** T6 = -20 °C ... +65 °C, db  
T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C com máx. 3 A

**Classificação Ex**
 II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb  
 II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 PTB 03 ATEX 1068 X  
 CML 21 UKEX1988X  
 IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb  
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db  
 IECEx PTB 06.0053X



## // Ex 13

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter  
 Mounting and wiring instructions / Position switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione  
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

Betätiger geeignet für Sicherheitsaufgaben  
 Actuators suitable for safety applications  
 Actionneurs applicable pour fonctions de sécurité  
 Azionatore idoneo per funzioni di sicurezza  
 Atuadores apropriados para atribuições de segurança

Serie Series Série Serie Série		Variante Variant Variante Variante Variante
Ex 13	...	W, F, KU, WKU, FKU, R, WR, FR, WH, WHL, WPH, D, DL

ATEX-Zulassung gültig für  
 ATEX certificate valid for  
 Certificat d'essai ATEX est valide pour  
 Omologazione ATEX valida per  
 Aprovação ATEX válida para

Serie Series Série Serie Série	Modell Model Modèle Modello Modelo	Variante Variant Variante Variante Variante
Ex 13	1Ö/1S	W, F, KU, WKU, FKU, R, WR, FR, WH, WHL, WPH, WHK, D, DL, DS, DD, TL, TF, TK

Herstellungsdatum 013522 => Montag KW 35 / 2022  
 Production date Monday CW 35 / 2022  
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2022  
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2022  
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU  
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung. /  
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /** Ex Positionsschalter, Typen Ex 13 ...  
**Type and name of equipment:** Ex position switch, types Ex 13 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /  
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised standards	
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
PTB 03 ATEX 1068 X	⊕ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2006/42/EG Maschinenrichtlinie / 2006/42/EC Machinery Directive	EN 60947-5-1:2017; EN ISO 14119:2013	Geräte mit Zwangsöffnung ⊕ Devices with a positive break ⊕
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	Geräte ohne Zwangsöffnung Devices without a positive break
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /** Physikalisch-Technische Bundesanstalt  
**Notified body for EU-type examination:** Bundesallee 100  
38116 Braunschweig  
Kenn-Nr. 0102

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der** Dekra Testing and Certification GmbH  
**Richtlinie 2014/34/EU /** Dinnendahlstr. 9  
**Notified body according to Annex IV/VII of** 44809 Bochum  
**Directive 2014/34/EU:** Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /** Marc Stanesby (Geschäftsführer)  
**Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 23. Februar 2023 / 23 February, 2023  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

*Marc Stanesby*  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)

**UK-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
UK DECLARATION OF CONFORMITY**

**gemäß der Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016  
according to Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /  
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /** Ex Positionsschalter, Typen Ex 13 ...  
**Type and name of equipment:** Ex position switch, types Ex 13 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 entsprechen. /  
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 in respect to basic safety and health requirements.

Angewandte UK-Rechtsverordnung / Applied UK Statutory Instrument	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised/designated standards	
Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	
UK-Baumusterprüfung / UK-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
CML 21 UKEX1988X	⊕ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte UK-Richtlinien / Additionally applied UK directives	Harmonisierte Normen / Harmonised/Designated standards	Anmerkungen / Comments
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	EN 60947-5-1:2017; EN ISO 14119:2013	Geräte mit Zwangsöffnung ⊕ Devices with a positive break ⊕
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016	EN 60947-5-1:2017	Geräte ohne Zwangsöffnung Devices without a positive break
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der UK-Baumusterprüfung /  
Notified body for UK-type examination:** Eurofins E&E CML Limited  
Newport Business Park  
New Port Road  
Ellesmere Port, CH65 4LZ  
UK Approved Body number: 2503

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der  
Richtlinie 2014/34/EU /  
Notified body according to Annex IV/VII of  
Directive 2014/34/EU:** Eurofins E&E CML Limited  
Newport Business Park  
New Port Road  
Ellesmere Port, CH65 4LZ  
UK Approved Body number: 2503

**Verantwortlich technische Dokumentation /  
Responsible for technical documentation:**

Löhne, 27. Februar 2023 / 27 February, 2023  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

*Marc Stanesby*  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)



## Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

### Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd  
Malvern Hills Science Park  
Geraldine Road  
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire  
United Kingdom  
[www.4top.co.uk](http://www.4top.co.uk)



// Ex 13

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione

Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso

Raum für Notizen

Space for notes

Feuille de notes

Blocco note

Bloco de notas